



**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA
DE MÉXICO**

**FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
COLEGIO DE HISTORIA**

**“LA REPRESENTACIÓN DE LA PALABRA
EN LOS CÓDIGOS MESOAMERICANOS”.**

TESINA

QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE

LICENCIADA EN HISTORIA

P R E S E N T A

MIRIAM LIDIETT DELGADO ARTEAGA.

Asesor. DR. PABLO ESCALANTE GONZALBO

México, D.F. 2010.





Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

ÍNDICE.

Introducción	1
1. La palabra y su representación en los códices	3
2. Análisis de la vírgula por su forma	18
3. Análisis de la vírgula por su color	30
4. Vírgulas que representan sonidos no verbales	38
5. Vírgulas no sonoras	41
Conclusiones	47
Bibliografía	51
Listado de ilustraciones de vestigios arqueológicos	52
Anexo de cuadros	55

ÍNDICE DE CUADROS

Cuadro	Página
Cuadro 1. Análisis de la vírgula por su forma	
Vírgulas de la palabra	55
Misma forma. Diálogo o discurso	58
Misma forma. Música	59
Cuadro 2. Vírgulas con elementos	62
Flores. Cantos sagrados	62
Caracol. Música, sonido del caracol	64
Cuadro 3. Vírgulas de dioses	65
Cuadro 4. Análisis de la vírgula por su color	
Los tres colores básicos para representar las vírgulas	68
Dos colores. Azul y amarillo. Cantos	70
Azul y rojo. Mandar	72
Amarillo y rojo. Acatamiento	73
Cuadro 5. Sonidos no verbales Vírgulas de animales	75
Vírgulas en cráneos	77

Introducción

El tema principal del presente trabajo es la representación de la palabra en los códices del periodo Posclásico en Mesoamérica por medio de pictogramas, habitualmente identificados con el nombre de vírgulas. Al no haber información escrita sobre este tema, el trabajo se basará principalmente en la observación y análisis de fuentes primarias; en este caso seis códices (*Borgia, Fejérvary, Laud, Nuttall, Vaticano b y Vindobonensis*), los cuales serán la fuente principal y se utilizarán lecturas complementarias que ayuden a entenderlo mejor con el fin de encontrar novedades.

Estos seis códices pertenecen al sistema pictórico Mixteca-Puebla y fueron escogidos ya que, entre los códices de este estilo, son ellos los que comparten más rasgos en la manera de representar los pictogramas de las vírgulas. Alfonso Caso escribe sobre este estilo: “Es muy importante notar la semejanza que existe entre los manuscritos mixtecos y los poblanos y tlaxcaltecos, que se conocen con el nombre de *Códices de Grupo Borgia*.”¹

El principal objetivo de esta investigación es identificar la posible relación entre las formas de las volutas y los sonidos que representan, para así poder especificar si las vírgulas contienen información sobre el personaje que las emite. También estudiar y diferenciar distintas formas de vírgulas para saber si se está diciendo un discurso, un grito, una orden, un canto y así poder entender más los contextos en los que se

¹ Vid. Alfonso Caso. *Obras 5. El México antiguo. (mixtecas y zapotecas)*. pp. 619-620.

representan. Esto se logrará analizando cada imagen, identificando la forma, los elementos, la cantidad, el color de cada vírgula y de qué manera aparecen representadas para elaborar los cuadros comparativos.

Este trabajo tratará de mostrar si la manera de representar las vírgulas, ya sea por su forma o color, nos muestra algo sobre lo que el personaje está hablando. Si se logra demostrarlo, se puede ayudar de alguna manera a entender mejor las escenas de los códices y hacerlas más claras.

El trabajo está dividido en dos partes, la primera habla sobre la importancia de la palabra en el mundo prehispánico y la vírgula en general, y la segunda el desarrollo de las hipótesis sobre la representación de la vírgula, apoyándose de los cuadros.

El trabajo no incluye todos los pictogramas de vírgulas representados en estos códices, ya que muchas de las vírgulas que aparecen no cubren los parámetros tanto de forma y color, utilizados en los cuadros comparativos.

1. La palabra y su representación en los códices

1.1 Importancia de la palabra

La palabra siempre ha sido muy importante para el hombre. Por medio de ella se comunica y transmiten su historia. El lenguaje hablado es el signo más directo que existe para representar el pensamiento, pues no es posible pensar sin palabras. En el caso específico del mundo prehispánico la importancia de ésta, se refleja en el hecho de que la representaron en imagen.

Se mencionarán en este apartado a grandes rasgos, algunas características sobre su literatura, ya que ésta es un ejemplo de lo importante que era la palabra, para después hablar sobre la palabra, su antecedente en la escultura y su representación en los códices, así como algunas características de éstos.

Algunos estudiosos consideran que los indígenas, a pesar de no tener una escritura como tal², sí tenían literatura, la cual estaba plasmada en sus cantos, discursos y consejos. En seguida se mencionan párrafos de algunos autores sobre la literatura y la palabra en el mundo prehispánico.

La palabra, es decir, la literatura para el mundo prehispánico, no se reduce a unos pocos, sino que todos participan de ella, es muy valorada e importante por todos; respecto a esto Garibay menciona que: “Esta literatura es colectiva, no individual; aunque la composición es naturalmente producto de una persona, y en muchos casos podemos

² Para otros autores en cambio, en Mesoamérica sí había sistemas de escritura al menos desde 900 a. C. un ejemplo es la escritura maya.

señalar al autor, una vez dada al pueblo cae en su dominio. Es una colectividad que la canta, la repite y muchas veces modifica levemente su contenido o su forma”.³

Otra característica importante que tenía la palabra, es el hecho de que servía para recordar el pasado, aunque se ayudaba de la escritura para lograrlo. Bertina Olmedo dice: “La escritura también tuvo una función pública desde sus inicios, al ser expuesta en monumentos y objetos que podían ser vistos por la gente en general. Así, por ejemplo, las personas que se reunían en Monte Albán para celebrar alguna ceremonia o actividad colectiva podían ver en los monumentos del lugar pasajes de la historia de guerras y conquistas que habían encumbrado a sus gobernantes. La misma manera de entender estas imágenes los unificaba y les daba identidad.”⁴

Un ejemplo de la importancia de la palabra y de la esencia de su literatura se encuentra en la actualidad con Gregorio Regino, literato indígena, quien menciona: “Dentro de las comunidades indígenas existe una literatura, pero esta literatura está pensada para no escribirse, ni para vender o ganar algo. La literatura tiene una función sagrada y ritual. Dos de los conceptos que son muy usados en esta literatura son el de sabiduría y el de pureza; en otras palabras, la literatura se hace en rituales para tener una relación sagrada, y es a través de los rituales donde los autores construyen las frases más hermosas. En esta relación con lo sagrado, sólo puede tenerla y entrar, una persona pura y sabia.

³ Vid. Garibay K., Ángel María, *Panorama literario de los pueblos nahuas*. Porrúa. p: 40.

⁴ Vid. Bertina Olmedo, “El mundo indígena desde la perspectiva actual” *Un trayecto por los signos de escritura*. México, Distrito Federal, Enero-Febrero 2009 Año 3 Número 18.

Para ellos la flor tiene su idioma, la semilla, la montaña y todos hablan a través de esta persona. La palabra es tan importante que cuando alguien se enferma ésta lo puede curar, incluso se dice que alguien intentó matar a otro con palabras.”⁵

En estos párrafos se ve la importancia que se le adjudica a la palabra, relacionada con lo sagrado. Todos participan de ella, desde los dioses, la naturaleza y todos los hombres. Esto es lo que pudo provocar que se creara una literatura, la cual se ve reflejada en sus cantos, historias, discursos y consejos.

Helena Beristain menciona que: “La literatura indígena no se hablaba con palabras, sino con fórmulas; no aprendían vocablos, sino las ideas medulares que constituían el legado cultural de ese pueblo. Este carácter oral explica también ciertas particularidades como el difrasismo, las repeticiones, las antítesis, las frecuentes figuras literarias, en particular la metáfora”.⁶

⁵ Conferencia de Juan Gregorio Regino en la cátedra Multiculturalismo, ciclo escolar 2009-2.

⁶ Vid. Beristáin, Helena, *et. al. La palabra florida...* p: 6.

1.2 Antecedentes escultóricos de la representación de la palabra en los códices.

La palabra es algo indispensable para el hombre; y entre los grupos prehispánicos fue algo sagrado y de mucha importancia, por lo que se dieron a la tarea de representarla de alguna forma.

La vírgula no sólo es una representación exclusiva de los códices, hay antecedentes en esculturas, pinturas y cerámica. En este apartado se mencionará a grandes rasgos algunos datos tanto de fecha como de lugares donde aparecen algunas vírgulas valiéndose de tres estudios al respecto.

Bertina Olmedo menciona en su estudio *Un trayecto por los signos de escritura* que: “Los vestigios más antiguos de escritura que se han encontrado hasta la fecha en Mesoamérica remiten su origen al periodo conocido como Preclásico medio (1200-400 a.C.). No necesariamente representan la escritura más antigua, ya que sólo han llegado a nosotros los ejemplos registrados en materiales que resistieron el paso del tiempo como piedra, cerámica o pintura mural”.⁷

Sobre este periodo se mencionan varios aspectos y signos de la escritura que perduraron durante siglos, uno de los que trascendió fue el de la vírgula, y menciona algunos casos en los que aparecen dichos signos en distintos lugares.

Generalmente la palabra se representa por medio de vírgulas compuestas mediante dos volutas que se desprenden unidas de la boca

⁷ Vid. Bertina Olmedo “El mundo indígena desde la perspectiva actual”, *Un trayecto por los signos de escritura*. Año 3 número 18

hacia el frente, la de abajo es más corta y la otra, de mayor tamaño sube. Existen otras vírgulas que no necesariamente representan palabras, ya que no salen de la boca; para algunos autores éstas son consideradas como volutas dejando el término vírgulas exclusivamente para las que representan sonido. Estas son algunas imágenes tanto de volutas que no representan palabras, como de vírgulas que sí las representan.

Respecto a las representaciones de las vírgulas Bertina Olmedo menciona que: “En una de las peñas de los montes de Chalcatzingo, en la región del valle de Morelos, se encuentra la imagen labrada de un personaje de alta jerarquía que está sentado en el interior de una cueva. Los glifos que el artista indígena utilizó para representar a la lluvia, a la exhalación de humo o vapor de la cueva, o a la cueva misma, por ejemplo, se van a repetir en muchos lugares y tiempos de Mesoamérica con la misma estructura formal.”⁸



Al hablar de estelas de Veracruz, de glifos en Chalcatzingo y de objetos labrados en el área nuclear olmeca menciona: “Los pueblos

⁸ Ella misma dice al respecto: “Empieza a constituirse un inventario de unidades o conjunto de signos que van a funcionar como esquemas gráficos durante siglos en muchos lugares de Mesoamérica. Algunos de los signos creados en esta época fueron heredados por otras culturas que se desarrollaron posteriormente y, por supuesto, surgieron muchos otros que enriquecieron considerablemente los sistemas de escritura.”

creadores de estos monumentos, tan alejados en tiempo y espacio, se identifican entonces con una misma cosmovisión expresada con un sistema de signos que permitió la comunicación a través del tiempo y de un amplio territorio. Algunos de los signos, que representan las nubes o las volutas que sugieren una exhalación o aliento fueron labrados también en objetos portátiles de uso ritual como vasijas, sellos o pequeñas placas de piedra. Así, por ejemplo, las volutas de humo o vapor aparecen siglos después en el periodo Clásico (200-900 d.C.) en las pinturas murales de Teotihuacán, una de las más grandes e imponentes ciudades mesoamericanas.”⁹



En un artículo sobre “*Los sujetos novelísticos y las palabras obscenas*”, Dimitri Beliaev habla sobre la escritura en las vasijas de cerámica del periodo Clásico maya. En estas vasijas hay inscripciones tanto de las escenas como de la conversación de los personajes. Lo importante para éste trabajo es que las inscripciones de lo que habla cada personaje están unidas a la boca de los mismos por medio de una línea en forma de vírgula. En el artículo lo describen así: “en ambas escenas las inscripciones pequeñas se unen a las bocas de

⁹ *Op. Cit.* Bertina Olmedo “El mundo indígena ...” *Un trayecto por los signos de escritura.*

protagonistas mediante las “volutas de habla”. “A veces los jeroglíficos flotan ante los protagonistas y las llamadas “volutas de habla” los conectan con sus bocas. Muchos investigadores han indicado que dichas volutas representan el habla humana.”¹⁰



Las escenas las describe así: “el Conejo gigante está parado sobre un cerro zoomorfo. En su mano izquierda el lleva el tocado del Dios L con un pájaro arriba y sobre su hombro derecho lleva su ropa. El Dios L desnudo está abajo y con una expresión facial humilde habla al Conejo. Su mano derecha esta sobre su hombro, lo cual representa un gesto de obediencia. En la escena dos, el Dios L, habla al Dios del Sol quien está sentado sobre el trono situado arriba de otro cerro zoomorfo. Detrás del Dios del Sol podemos ver al pequeño Conejo.”¹¹

Respecto al dialogo de estos personajes en la escena uno, el conejo habla a Dios L:

- ¡Arráncate la cabeza, huélete la orina, pene, *Pah-‘Aat!*

El Dios L responde al conejo:

¹⁰ Vid. Dimitri Beliaev, *et. al.* “los sujetos novelísticos y las palabras obscenas...” p: 22-23.

¹¹ *Ibidem.*

- ¿Y si vea mi abuelo..., donde está mi traje y... mi imagen?

Escena dos, Dios L habla con Dios del Sol:

- ¡Mira! El Conejo fue quien agarró mis insignias, mi traje y mi trabajo.

El Dios del Sol responde al Dios L:

- El Conejo fue capturado con este, mi nieto/abuelo, cuando llegó en *Nik-Ha'al-Win?* –*Tzinal?* Para comerciar.

Esto es importante ya que muestra un antecedente de las vírgulas con una función de habla muy clara al unirse al diálogo mismo, además de que vemos otra forma de representarlas, ya que son de otra región.

Por otro lado en el Catálogo Escultórico–Iconográfico de Tula, Hidalgo: Sus Imágenes en Piedra,¹² existe representación de vírgulas en monumentos escultóricos en el periodo 2 (900 al 1150 d.C.) y 3 en Tula. Las siguientes fotografías junto con la información se toman de éste catálogo. Las dos primeras imágenes son de vírgulas (volutas) que no simbolizan palabras, las demás ya son de vírgulas de la palabra.



Ilustración 1 Lámpara. Vasija decorada con una hilera de plumas; contiene objetos redondos y cañas o plumas. Se encuentra rodeada de volutas.



ilustración 2 Lámpara. Haz de nueve flechas, chalchihuites, volutas y un objeto similar a una vasija.

¹² Vid. Esperanza Elizabeth Jiménez García, "Catálogo Escultórico–Iconográfico de Tula, Hidalgo: sus Imágenes en Piedra" (en línea), Chilpancingo, Centro INAH Guerrero, 2008.



Ilustración 3 Lápida. Personaje que sostiene un lanzadardos emplumado. Usa yelmo zoomorfo, nariguera de barra, orejera de barra y pulseras de plumas o de cuero con pelo. Una gran vírgula emerge de su boca. Esta lápida formaba parte de algún panel compuesto por al menos dos lápidas.



Ilustración 4 Lápida. Personaje recostado sobre su lado derecho. elaborado penacho, nariguera de barra orejera de barra. Sostiene un bastón. De la boca sale la vírgula de la palabra.



Ilustración 5 Lápida. Personaje que usa penacho, orejera, pectoral de mariposa y escudo; de la boca sale la vírgula de la palabra.



Ilustración 6 Lápida. Personaje recostado del que únicamente se aprecia el uso de un penacho decorado con una línea de caracoles, nariguera tipo "i", orejera de varias cintas y collar. Tiene la vírgula de la palabra.



Ilustración 7 Lápida. Cráneo con vírgula y volutas y huesos cruzados.

1.3 La representación de la palabra en los códices

En los códices,¹³ los cuales fueron libros en los que los indígenas dejaron plasmada su historia y su ideología, agregaron el símbolo de la virgula para poder representar de alguna forma la palabra.

León-Portilla menciona sobre los códices que: “Los *cuicámatl* eran los papeles de cantos, los libros pictográficos. Los cantores podían hacer hablar (por no decir cantar) a sus libros. Los *tlahcuiloque*, escribanos o pintores que produjeron los libros o códices nahuas, utilizaron una escritura ideográfica y parcialmente fonética combinada con pinturas abundantes en símbolos y colores que también eran portadores de sentido.”¹⁴

Es importante mencionar su tipo de escritura, ya que la palabra no es algo visible ni palpable, lo que hace que su representación sea ideográfica, por eso es importante estudiar su forma y su color ya que estas características son portadoras de sentido como lo mencionaba arriba León-Portilla.

María Sten dice: “Uno de los géneros de escritura usado por los antiguos nahuas era el ideográfico. En esta escritura los caracteres representaban objetos que sugerían a su vez otros objetos y otras ideas.

¹³ Alfonso Caso dice sobre los códices: “Aunque no muy abundantes, algunos manuscritos mixtecos se salvaron de la destrucción general. Estos libros o códices están generalmente pintados en largas tiras de piel de venado cubiertas con una capa de cal blanca y sobre ellas las figuras, de muy variados colores, delineadas con pintura negra.”

¹⁴ Vid. León Portilla. Quince poetas del mundo náhuatl. p: 18 – 19.

Los cuales han perdido toda relación o asociación mental con los objetos que representan, y únicamente denotan sonidos.”¹⁵

También menciona que “los nahuas poseían ideogramas adecuados para representar conceptos metafísicos, tales como el dios, simbolizado por el Sol, el movimiento, la vida, llorar y morir. Tenían así mismo símbolos para indicar la noche, el día, el cielo. La estrella era representada por el ojo, la palabra por una voluta en forma de vírgula que sale de la boca de quien habla.”¹⁶ Aquí vemos como Sten clasifica la vírgula como un concepto metafísico y también reitera la escritura ideográfica como parte de la escritura de los códices.

La forma de la vírgula es la misma con la que se representa el humo, ambas tienen la característica de que transitan con gran agilidad, por lo que se consideran como algo sagrado, ya que son una sustancia sagrada que viaja por el cosmos y pueden pasar de la tierra al cielo con gran facilidad.

Respecto a esta función sagrada de la palabra Patrick Johansson escribe: “el vínculo entre la expresión verbal y la imagen comienza con la formalización gráfica del espíritu que emana del ser: la voluta. Proponiendo que la creación del hombre es ante todo el resultado de la fecundación del silencio letal por el sonido de un caracol. Así que prácticamente el espíritu, la palabra y el canto serán representados por la voluta, producto formal de la penetración de un caracol femenino por

¹⁵ Vid. María Sten. Los códices de México. p: 33

¹⁶ Ibidem. P: 18-19.

un aliento masculino, según el mito de Quetzalcóatl y Mictlantecuhtli.”¹⁷

En el mito “fue Quetzalcóatl el que desgarró las tinieblas del silencio primordial y produjo la primera luz sonora al soplar en su caracol. El soplo masculino de Ehecatl penetra, en el sentido sexual de la palabra, en el caracol femenino y lo fecunda. Nace el sonido culturalmente configurado cuya representación será precisamente la forma que tomó el soplo del dios al pasar por la espiral del caracol”.¹⁸

Por lo anterior se sabe que la vírgula representa a la palabra, pero por otro lado, Luz María Mohar señala que la vírgula reitera la convención que corresponde a la manera de cómo se pintan a los gobernantes o a la nobleza de rango con la persistencia de tres elementos: el personaje cubierto con una manta blanca, sentado en un *icpalli* o asiento de petate y con la vírgula de la palabra que muestra su autoridad, su poder de hablar.¹⁹

En el siguiente ejemplo se ve a un personaje masculino volteando hacia la derecha. De acuerdo con Luz María Mohar está formado por los siguientes elementos: “*tlacatl* "hombre", ataviado con una manta. Sólo se observan los pies del personaje. El *icpalli* o asiento, además del glifo de *tlahtoa* "hablar", el cual se dibuja mediante una vírgula que es el

¹⁷ Vid. Patrick Johansson. *La imagen en los códices nahuas*, p: 2 -3.

¹⁸ *Ibidem*.

¹⁹ Estas características que menciona Mohar, generalmente pasa en los códices coloniales, para los códices prehispánicos no siempre se necesitan estas características para representar a un gobernante.

tercer elemento. En este caso el personaje tiene dos vírgulas²⁰ lo que indican su rango de autoridad”.²¹



Personaje con dos vírgulas de la palabra.²²

De acuerdo a lo anterior, se encuentra que la vírgula sirve tanto para representar la palabra, como para reiterar la convención de *tlahtoani*. A pesar de estas aportaciones, el objetivo del trabajo es no generalizar la función del pictograma de la vírgula, sino intentar definir y especificar más su función. Por lo que la intención de la investigación es el analizar a fondo la representación de las vírgulas para saber mediante su forma o color, si se puede hablar o decir más sobre el personaje quien las emite o sobre la escena misma. Por lo tanto, en el siguiente apartado se mencionarán los resultados obtenidos.

En lo referente a la representación de la vírgula en los códices, cabe destacar que la forma de la vírgula varía mucho de los códices prehispánicos a los coloniales, por ejemplo, en los códices prehispánicos las vírgulas aparecen en su mayoría con color, mientras

²⁰ El hecho de que sean dos vírgulas las representadas no importa, también pudiera ser una o tres.

²¹ Luz María Mohar Betancourt, “Glifos y nombres en el *Mapa Quinatzin*”. p: 15 -16.

²² Códice “Mapa Quinatzin”.

que en los coloniales la mayoría de las vírgulas son simples y no tienen color. También varía la forma, ya que en los códices prehispánicos es de características especiales, generalmente salen todas las volutas de la misma base unidas, mientras que en los coloniales las volutas aparecen separadas.²³

Se ponen algunas imágenes que muestran ejemplos de estas diferencias, en distintos casos ya sea vírgulas que salen de la boca, de instrumentos y con flores; en donde se notan claramente tanto las diferencias de forma y de color entre los códices coloniales y los prehispánicos.

Vírgulas que salen de la boca.



Mendoza (colonial) lám. 60 Magliabechiano lám.143 (colonial) Vindobonensis lám.41 (prehispánico)

²³ Pudiera ser que estas diferencias en las vírgulas quizá no obedecen a que un códice sea prehispánico o colonial, sino a que es náhuatl, mixteco o del valle poblano-tlaxcalteca.

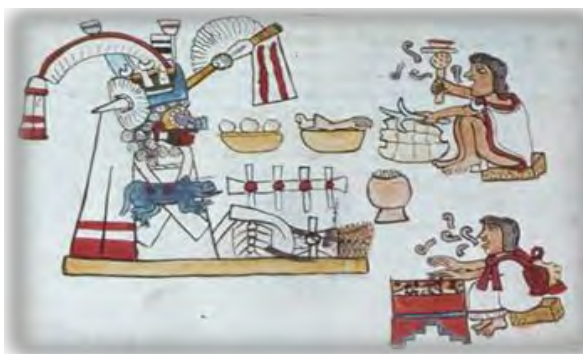
Virgulas que salen de instrumentos musicales: caracoles y tambores.



Código Magliabechiano lam. 71 (colonial)



Código Vindobonensis lám. 20 (prehispánico)



Código Magliabechiano lam. 145 (colonial)



Código Nuttall lám. 78 (prehispánico)

Virgulas con elementos de flores.



Código Borbonico lam. 2 (colonial)



Código Laud lám. 23 (prehispánico)

2 Análisis de la vírgula por su forma²⁴

2.1 Vírgulas sencillas con dos volutas

Una de las características de la representación de la palabra en los códices prehispánicos es que las volutas salen unidas por la base, se llamarán a este conjunto “vírgulas” y a cada ramificación de estas vírgulas la llamaré “voluta”. En este ejemplo voluta sería lo que corresponde al color amarillo y otra voluta la que corresponde al color

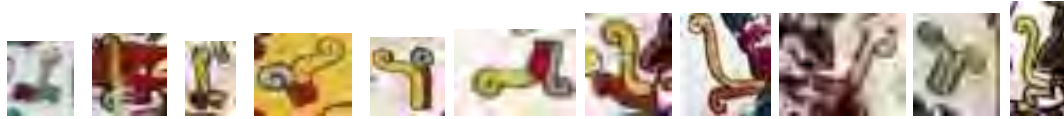


rojo, vírgula sería el conjunto de estas dos volutas.

El primer grupo en que se dividen las vírgulas es el de las más sencillas y las que quizás aparecen mas veces representadas; las formas se componen mediante dos volutas que se desprenden unidas de la boca hacia el frente, la de abajo es más corta y la otra, de mayor tamaño sube.

Se considera que son vírgulas de palabras, ya que una de las funciones de las virgulas es el mostrar que el personaje de quien se desprenden está hablando, por lo que su forma es la más sencilla y corta en tamaño. Se mostrará que no son las únicas vírgulas; existen otras de distinta forma que se considera, simbolizan algo más que palabras. Estas vírgulas aparecen generalmente con los colores amarillo, rojo y azul, pero existen otras combinaciones que se pueden ver emitidas por muchos y muy distintos tipos de personas.

²⁴ Vid. Cuadro 1.



Vindovonensis lám. 38



Nuttall lám. 28



Nuttall lám. 26



Nuttall lám. 28



Nuttall lám. 4



Nuttall lám. 7



Nuttall lám. 21



borgia lám. 48



Nuttall lám. 8



Nuttall lám. 22

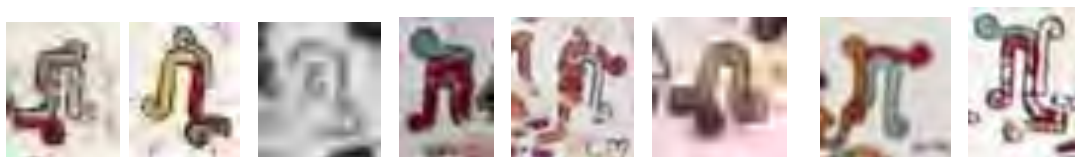


Nuttall lám. 40

2.2 Vírgulas de forma más larga con dos o más volutas

Al clasificar las vírgulas se agruparon de acuerdo a su forma. Se considera que el tamaño de la vírgula puede mostrar la amplitud de las palabras, así las vírgulas cortas tienen la función de representar el habla, mientras que estas vírgulas que son un poco más largas pudieran simbolizar más palabras, ya sea un diálogo o discurso.

Esta forma consta de dos o más volutas que se encuentran a la altura de la boca, salen de la misma base hacia enfrente, la más corta es la de abajo, las otras dos suben una de esas dos se queda arriba y otra baja, representan diálogo y esto se cree ya que en las escenas en las que aparecen estas vírgulas, los personajes se encuentran frente a frente, este hecho simboliza que están dialogando.



Nuttall lám. 4



Vindobonensis lám. 38



Vindobonensis lám. 24



Nuttall lám. 50



Vindobonensis lám. 41



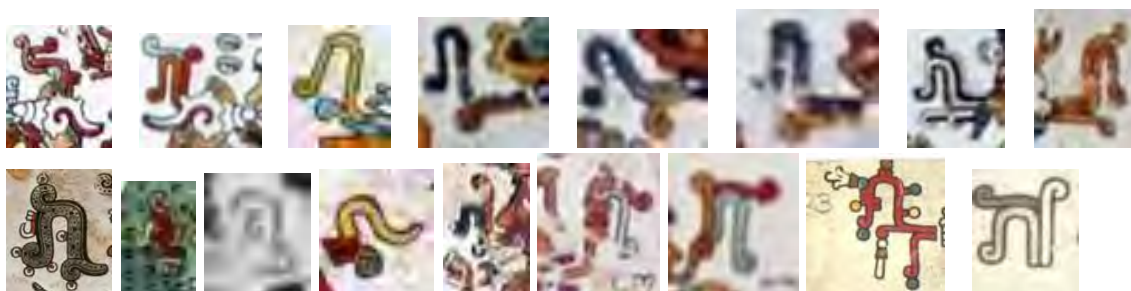
Vindobonensis lám. 38



Vindobonensis lám. 52

2.3 Vírgulas de forma larga relacionadas con instrumentos

Esta forma es la misma de las vírgulas de diálogo, consta de dos o más volutas que emergen de la boca o de algún instrumento. Generalmente aparecen en contexto de personajes con instrumentos, o de hombres relacionados con algo sagrado.



Se considera que estas vírgulas pudieran representar música, esto debido a que salen de instrumentos, lo cual simboliza que su sonido es musical. Según Patrick Johansson “en caso de que el canto o discurso sea de índole sagrada se alternan generalmente las volutas orientadas respectivamente hacia la derecha y hacia la izquierda”.²⁵ Esta característica se encuentra en la mayoría de estas vírgulas.



Vindobonensis lám. 20

Vindobonensis lám. 18

Nuttall lám. 78

En las escenas de sacerdotes o de las personas relacionadas con algo sagrado, se considera se pudiera tratar ya sea de canto o un discurso, ya que los sacerdotes al hacer sus ofrendas cantaban.

²⁵ Vid. Patrick Johansson. *La imagen en los códices nahuas*. p: 4-5.



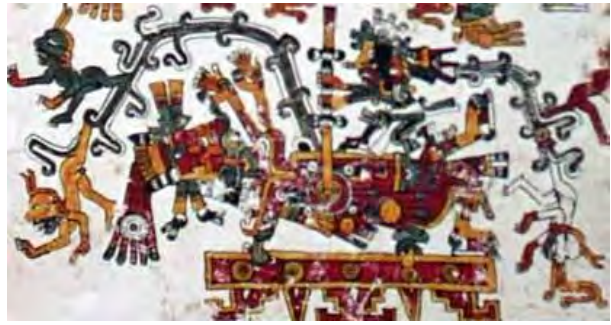
Borgia lám. 48



Borgia lám. 47



Borgia lám. 46



Borgia lám. 46



Nuttall lám. 83



Fejérvary lám. 14



Laud lám. 23



Nuttall lám. 22



Laud lám. 17



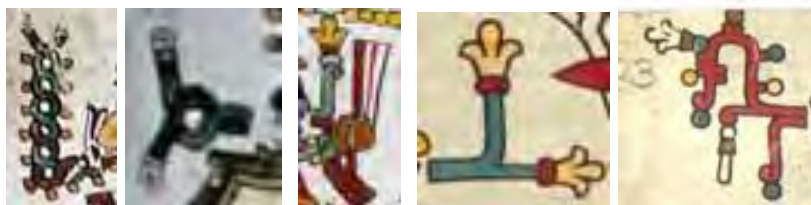
Nuttall lám. 39

2.4 Vírgulas con flores²⁶

Al ser analizadas las imágenes de las vírgulas y hecha la clasificación, se establece un grupo que ya no tiene que ver con la forma, es el caso de las vírgulas que tienen elementos de flores las cuales muestran similitud con las escenas o personajes donde aparecen.

La forma de estas vírgulas varía, puede o no tener curvaturas, son una o dos volutas. Son de dos colores, la de arriba es la verde y la de abajo es roja. Tienen en la punta de cada voluta una flor. En ocasiones simboliza el árbol sagrado. Esta combinación de colores verde y rojo según Dúrdica Ségota simboliza el líquido precioso, la sangre roja, el verde la turquesa, simbolizaba el sol y el fuego rojos.²⁷

A pesar de no cumplir con las características de forma que se propone para las vírgulas que representan cantos, se considera que éstas, al igual que las otras los representan. Se refieren a cantos o poemas sagrados y preciosos, y esto se reitera con el color y los elementos con que aparecen representadas (ya que las flores, al igual que el jade y el quetzal hacen alusión a lo precioso), de la misma manera que por la persona de quien sale, ya que solo los sacerdotes o los dioses son los que dicen estos poemas.



²⁶ Vid. Cuadro 2.

²⁷ Vid. Ségota Dúrdica. *Valores plásticos del arte mexicana.*

Patrick Johansson menciona que aparte de la característica de la orientación de las volutas para mostrar si es un canto sagrado, “otra manera de expresar pictográficamente que el canto es un canto sagrado lo constituye el hecho de pintar una flor *xóchitl* sobre la voluta”.²⁸

El hecho de que estas vírgulas floridas sean de canto se piensa que es debido al personaje de quien salen y por la escena. Generalmente salen de sacerdotes, aunque en las dos excepciones en las que no lo son, estos personajes tienen al igual que los ellos, relación con algo sagrado.

Por las escenas se pudiera afirmar que se trata de canto, ya que hay testimonios en los que se dice que en estas situaciones se canta, por ejemplo: en una de las excepciones en las que no es emitida por un sacerdote, es la vírgula que sale de un prisionero de guerra. Se sabe que había cantos sagrados que decían éstos antes de ser sacrificados, ya que ellos eran concebidos como encarnaciones de los dioses.



Laud lám. 23



Laud lám. 27

Aparece otra escena en la que la vírgula no proviene de un sacerdote sino de una mujer, la cual tiene relación con algo sagrado, ya que está

²⁸ Vid. Patrick Johansson. *La imagen en los códices nahuas*. p: 5.

presentando a su hijo que acaba de parir, y se dice que una mujer al estar embarazada o dar a luz se consideraba como una persona divina, y esto se puntualiza por lo que León Portilla menciona sobre el papel de la mujer dentro de la familia:

“Cuando se divulga en la familia que la mujer recién casada ha concebido, se reúnen sus miembros, los ancianos y las ancianas, los padres, los tíos, hermanos y cuñados. En presencia de la partera que habrá de atender desde ese momento a la joven embarazada, se pronuncian discursos y se hacen invocaciones”. “Así como se considera don de los dioses, piedra preciosa, plumaje de quetzal, la realidad del nuevo ser que ha comenzado a existir, así también se tiene a la madre como receptáculo sagrado, portador de la vida. Por esto, si por desgracia la mujer muriera durante el embarazo o el parto, su ser entonces quedara divinizado para siempre. Así, la maternidad, desde todos los puntos de vista es para el pensamiento náhuatl realidad portentosa, maravilla que liga a la mujer con el mundo de la divinidad.”²⁹



Borgia lám. 49



Borgia lám. 49



Nuttall lám. 21

²⁹ Vid. León Portilla. Rostro y corazón del Anáhuac. P: 49-51.

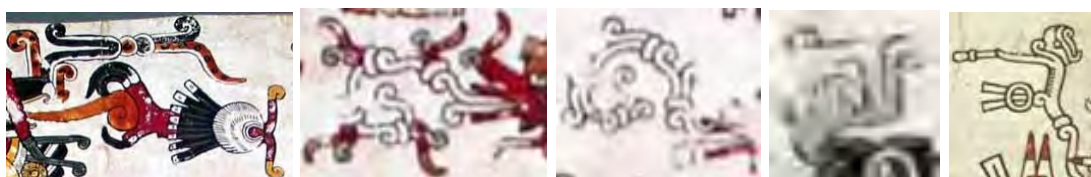
En la última escena vemos a un sacerdote frente a dos bultos mortuorios, esta escena Manuel A. Hermann Lejarazu la describe en la revista de Arqueología Mexicana así: “El sacerdote 10 Lluvia se dirige a ellos entonando un canto a 7 Flor el dios mixteco de los gobernantes”.³⁰ Con estos ejemplos nos damos cuenta que la forma y los elementos de las vírgulas nos especifican algo sobre la escena.

³⁰ Vid. *Arqueología Mexicana*, Códice Nuttall. Segunda parte. 2009, núm. Especial 29 p: 25.

2.6 Vírgulas que salen de dioses³¹

Otro caso relacionado con la forma de las vírgulas son las que salen de los dioses, éstas son más elaboradas y distintas de todas.

La forma de estas vírgulas es muy variada, sale del patrón más utilizado para el pictograma vírgula, van desde una vírgula con una sola voluta hasta otra con catorce. Puede tener un solo color o más, son más elaboradas y por lo general cuentan con algún elemento.



Borgia lám. 64

Vindobo. lám. 27

Vindobo. lám. 27

Nuttall lám. 9

Fejérvary lám. 18

Se menciona que estas vírgulas salen de dioses, ya que los personajes quienes emiten éstas poseen atributos que se vinculan a ciertas deidades. Por ejemplo a Quetzalcóatl se le representa con atributos como el pico de ave en la boca, un gorro cónico, el caracol en el pecho.



Vindobonensis lám. 24

Vindobonensis lám 27

Vindobonensis lám. 27

Tezcatlipoca aparece con una franja negra en la cara, un anillo o disco en la espalda, sin un pie y en lugar de éste tiene un espejo de obsidiana y en ocasiones en vez del espejo, el pie está oculto en algo o

³¹ Vid. Cuadro 3

puede como en uno de los casos, aparecer con su advocación del guajolote sagrado.



Nuttall lám. 9



Borgia lám. 64

Debido a esto se suponen dos teorías. Una que las vírgulas son más elaboradas y distintas siguiendo con un patrón de jerarquía, y al ser las deidades superiores a los hombres, las vírgulas que poseen también lo son; y dos, que estas son así ya que las palabras de las deidades son más complejas por lo cual su representación es más elaborada también.

Se considera que esto, pudiera deberse al hecho de que los dioses eran los que tenían todo el conocimiento, por lo tanto, lo que ellos pudieran decir era más sabio y complejo a lo que pudiera decir algún hombre, y esto se reflejaría en sus palabras y en su representación.

Estas vírgulas pudieran representar palabras sagradas, ya que salen de la boca de las deidades, lo cual explica que estén acompañadas por algún elemento y su forma tan compleja.

Hay algunas excepciones en las que las vírgulas que salen de representaciones de las deidades tienen una de las formas básicas, son pocos los casos. En estos las vírgulas tienen la forma de las que representan diálogo, y en las escenas en las que aparecen, los

personajes se encuentran en posición de conversación. En estos casos, más bien cumplen con los parámetros para representar diálogo, no palabras divinas.



Vindobonensis lám. 24



Vindobonensis lám. 38

3 Análisis de la vírgula por su color³²

Se hace un análisis no sólo en las formas sino hasta en el color, estos pueden determinar significados. En el caso de las vírgulas de la palabra, el color es representado de manera metafórico-simbólica, ya que la palabra no es algo visible, así que no tiene color, por lo que los colores con los que aparecen representadas deben de ser de manera simbólica.

Georges Roque dice: “Para los nahuas podrían existir dos formas de interpretar los colores, en su forma descriptiva y en la forma metafórico-simbólico. Dependiendo del caso se puede referir a lo descriptivo, cuando el color que se esta representando es el color del objeto, o, a lo simbólico cuando el color no representa el color del objeto sino que representa o da énfasis a algo metafórico o simbólico y por último puede remitir a ambos casos, cuando el color representado es tanto descriptivo del objeto y a su vez simbólico³³.”

Existen tres colores básicos para representar las vírgulas: rojo, azul y amarillo. Estas vírgulas tienen la misma forma, son dos juntas y tiene dos volutas, salen de la misma base hacia enfrente y la segunda va hacia arriba. Este tipo de vírgula sale de distintos personajes como mujeres, hombres, ancianos y sacerdotes.

El rojo sale de la base, la voluta de abajo es azul y la de arriba amarilla, toda en un contorno negro, es el patrón más utilizado para

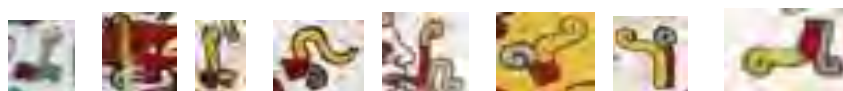
³² Vid. Cuadro 4.

³³ Georges Roque dice: “Cuando el náhuatl menciona un color, hay que preguntarse si lo hace con sentido descriptivo, metafórico o simbólico. El sistema de colores simbólicos no es exclusivo de un vocabulario de color en relación con la técnica y la vida cotidiana. Pero lo que predomina es el pensamiento simbólico.” Vid. Georges Roque. *El color en el arte mexicano*. P. 81.

representar la palabra. En general estas vírgulas tienen en común las posiciones de los personajes, ya que aparecen señalando a manera de dando ordenes. Aunque hay algunas excepciones.

Estos tres colores aparecen en lo que Dúrdica Ségota menciona: “Todos los matices designados en lo que llamamos la nomenclatura descriptiva se reparten entre los cinco colores básicos del sistema simbólico. Al lado del empleo de las metáforas, reconocemos el pensamiento simbólico cuyo conjunto de mayor importancia está formado por los cuatro colores del maíz. Esos cinco colores son los del maíz, planta de tanta importancia entre los pueblos mesoamericanos. Cuatro de ellos son los colores del grano de la mazorca madura (blanco, amarillo, rojo y azul marino-negro), y el quinto es el de la hoja de la planta (verde)”.³⁴

Sabiendo que existen tres colores básicos para representar las vírgulas: rojo, azul y amarillo³⁵ (aunque no son los únicos, ya que en algunas ocasiones también aparecen otros), es notorio que en diversas ocasiones puede faltar alguno de estos colores y al parecer esto ocurre siempre en una situación semejante.



³⁴ Vid. Dúrdica Ségota. *Valores plásticos del arte mexicana.*

³⁵ *Ibidem.*



Nuttall lám. 26



Vindobonensis lám. 38



Nuttall lám. 83



Nuttall lám. 28



Nuttall lám. 4



Nuttall lám. 28



Nuttall lám. 7



Nuttall lám. 39

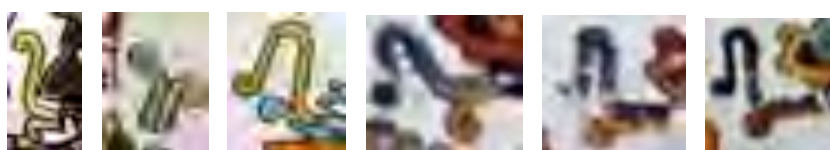
3.1 Azul y amarillo

Las vírgulas con color azul y amarillo salen de sacerdotes ataviados que están en procesión y no están de frente a alguien, generalmente aparecen sólo ellos en la escena.

Al igual que las vírgulas anteriores, por el contexto en el que se encuentran se puede suponer que podrían ser de canto, ya que de tres ocasiones en las que salen, la primera es de un sacerdote en juego de pelota, en la segunda de un sacerdote que va caminando detrás de Tláloc en una peregrinación y la tercera vez es del tambor del cerro que canta.

Hay otros tres ejemplos más de este tipo de vírgulas que salen de sacerdotes; no se distinguen bien los colores, pero por la forma podría suponer que se trata de esta combinación.

De acuerdo con la forma las vírgulas de los dos primeros casos no corresponden a lo que se propone para representar música, pero los demás casos sí.



Nuttall lám. 40



Nuttall lám. 78



Nuttall lám. 22



Borgia lám. 47

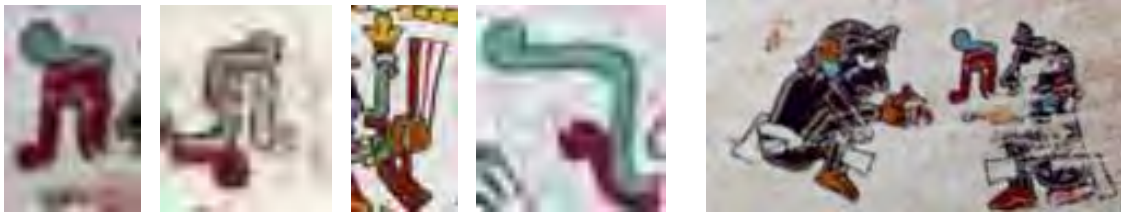
3.2 Rojo y azul

Las vírgulas de color rojo y azul³⁶ (la vírgula de arriba es la azul, la de abajo es roja) aparece sólo en cuatro ocasiones. La combinación de estos colores según Dúrdica Ségota simboliza “líquido precioso, sangre roja, la verde turquesa, simbolizaba el sol y el fuego rojos”. Esto puede que tenga algo que ver con que estas vírgulas solo se relacionan con sacerdotes.

En las dos primeras representaciones aparecen en sacerdotes señalando, frente a otro personaje a manera de conversación, el otro personaje toma una postura de acatamiento o pasividad.

Pablo Escalante toma esta postura como mandar, al decir: “Ya Robertson se había referido al ademán de apuntar con el dedo como un rasgo que podía tener la connotación de mando. Creo que en la mayoría de las ocasiones que vemos el dedo índice extendido, éste forma parte del ademán de conversación, pero también creo que en algunos casos existió el propósito de enfatizar el ademán de apuntar con el dedo para darle una connotación de poder”.³⁷

³⁶ *Ibíd.*
³⁷



Vindobonensis lám 52



Nuttall lám. 4

Nuttall lám. 21

Nuttall lám. 78

La tercera vez que se representa tiene una flor y la cuarta vez que aparece sale del cerro que canta, en estos dos últimos casos estas vírgulas representan cantos, lo supongo de acuerdo a las escenas.

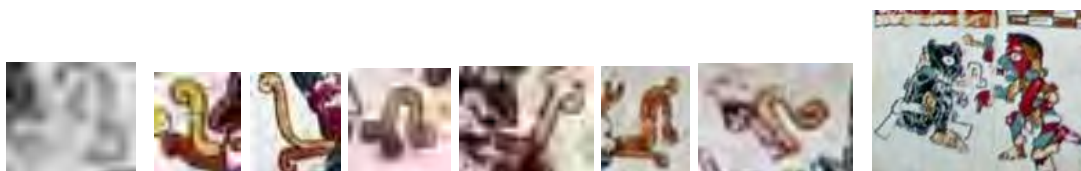
En el caso de las vírgulas que salen del cerro, éste está tocando un tambor, lo cual hace pensar que el sonido que sale de su boca pudiera ser el de un canto, aparte de que la forma de estas vírgulas es como la que se considera de canto.

Otra característica es que la combinación de colores de estas vírgulas, es la misma de los colores de las vírgulas con flores que representan cantos sagrados, a pesar de no tener la forma de las vírgulas de música. Por lo tanto estas vírgulas representan diálogos y cantos.

3.3 Amarillo y rojo

Las vírgulas de color amarillo y rojo³⁸ (esta combinación según Ségota simboliza al dios del fuego) salen de hombres representados con los brazos cruzados a manera de acatamiento, de acuerdo a lo que dice Pablo Escalante: “En las pictografías mesoamericanas, el acatamiento se expresa, sí con cierta inclinación del cuerpo, pero sobre todo con una posición inconfundible de los brazos. Ese “cruzar las manos” es una postura universal de acatamiento y sumisión en los manuscritos mesoamericanos”.³⁹

La forma de estas vírgulas podría ser la que se utiliza para representar palabras o diálogos. El color rojo siempre está abajo y el amarillo arriba. En la primera vírgula, no se alcanza a percibir el color pero por la postura del personaje se cree que debiera tener esta combinación de colores.



Nuttall lám. 35

Borgia lám. 48

Nuttall lám. 50

Nuttall lám. 8

³⁸ *Ibidem.*

³⁹ Vid. Pablo Escalante. *Los códices mesoamericanos antes y después.*



Borgia lám. 46



Borgia lám. 40

En el estudio de estos casos mencionados, se cree que el hecho de que falte uno de los colores podría ser para dar énfasis a una postura del personaje. Por ejemplo, si en una conversación está tomando la palabra o mandando, se da énfasis en esto por medio del color de la vírgula, como también si se quiere enfatizar en la postura de acatamiento del personaje.

La vírgula a pesar de que nos especifica sobre si es discurso, canto o palabra, creo que por medio del color nos habla sobre la postura del personaje que la posee.

Con esto no se dice que la vírgula tenga esta función, sino que, aparte de mostrar que un personaje habla, tiene la finalidad específica por medio de sus colores y modos estéticos, de hacer más clara la escena que representa, por lo que los colores de la vírgula si podrían reforzar o enfatizar sobre la postura o situación del personaje que la posee.⁴⁰

⁴⁰ Esto creo que es como lo menciona Pablo Escalante al decir “muchos ademanes tienen una función de refuerzo de la identidad de los personajes, e incluso una función estética, y sin embargo, como veremos, queda también un grupo de ademanes que contienen información específica sobre lo que en la escena ocurre”.

4 . Vírgulas que representan sonidos no verbales⁴¹

4.1 Vírgulas que salen de animales

Otro ejemplo es la forma de vírgula que tiene una o más volutas. Estas vírgulas son muy distintas entre sí, lo único que tienen en común es que una de las volutas termina en pico; son vírgulas que salen ya sea de animales, de personas en forma de animal o que tienen relación con alguno.

Se considera que esto se puede deber a la forma en la que se representan las lenguas de los animales, por lo cual estas vírgulas a pesar de tener volutas (el número de volutas puede variar), su final termina en pico a manera de la lengua de los animales.

Según Bertina Olmedo: “Las volutas que aparecen en las pinturas murales de Teotihuacán, en algunos casos se representan saliendo de la boca de personajes, indicando que la exhalación corresponde a la palabra humana; en otros, las volutas emergen de las bocas de animales como jaguares, coyotes o aves para señalar la capacidad de comunicación con la que estaban investidos estos seres, considerados sagrados”.⁴²

⁴¹ Vid. Cuadro 5.

⁴² Vid. Bertina Olmedo. “El mundo indígena desde la perspectiva actual”, *Un trayecto por los signos de escritura*.



Borgia lám. 21



Laud lám. 34



Nuttall lám. 39



Vaticano b lám. 33



Laud lám. 2



Borgia lám. 64

Por ejemplo Guilhem Oliver, en su escrito *Huehucóyotl*, “Coyote viejo”, el músico trasgresor, menciona lo que opina Seler sobre Huehucóyotl y dice: “que el animal que toca un tambor vertical y canta podría ser un perro o más bien un coyote. Tiene vínculos con la música y las danzas por “los dones musicales que posee sin duda el coyote”. De hecho, si su nombre latino es *canis latrans*, “perro aullador”, los tzotziles lo llaman *ok’íl*, que significa “aullador.”⁴³

Aquí se ve como a éste personaje en vez de adjudicarsele el canto, se le atribuye el aullar, como en la imagen del coyote tocando el caracol y el tambor. Del caracol sale una vírgula con pico que pudiera corroborar el hecho de que estas virgulas representan sonidos no verbales.

⁴³ Vid. Guilhem Oliver en su escrito “Huehucóyotl, “Coyote viejo”, el músico trasgresor”, en *Estudios de cultura nahuatl*. P. 115-116.

4.2 Vírgulas que salen de cráneos

Este tipo de vírgulas tienen la misma forma que las de animales, ya que también la última voluta termina en pico y esto es lo único que tienen en común. Hay muy pocas representaciones de estas y generalmente aparecen de color amarillo y rojo o sin color, al igual que en el caso de las vírgulas de los animales.

Con esto se puede decir que este tipo de vírgulas no representan palabras, sino otro sonido, ya sea el sonido que producen los diferentes animales de los que salen o también pudieran ser gemidos o bramidos que pudieran salir de los cráneos.

Una de las representaciones de vírgulas que hay en los monumentos escultóricos, la cual sale de la boca de un cráneo, cumple con estos parámetros, ya que la voluta de arriba termina en pico. Así que cambia la representación de los sonidos que producen los cráneos.



Borgia lám. 10



Fejérvary lám. 18



Nuttall lám. 49



Lápida. Cráneo con vírgula, volutas y huesos cruzados.

5 . Vírgulas no sonoras

5.1 Serpientes

Este tipo de vírgulas sólo se mencionarán, porque no se tiene una investigación al respecto ya que no entran en el tema, sólo se dividieron según se cree conveniente, para dejar opción de que el tema sea estudiado y analizado en otra ocasión.

Aparte de las vírgulas que se acaban de ver que son provenientes de animales o de cráneos y que al parecer no son palabras sino sonidos, ya sea el sonido que producen los diferentes animales, gemidos o bramidos; existen unas vírgulas que no representan ningún sonido, sino que más bien pudieran representar fuego, olor o humo.

Hay un grupo de vírgulas con la misma forma y que también tienen relación con animales, pero no salen de la boca sino del cuerpo de estos. Son vírgulas que salen del cuerpo de serpientes; tal vez podrían ser de olor o quizá de fuego.



Códice Borgia lám. 67



Códice Borgia lám. 26



Códice Borgia lám. 44



Códice Borgia lám. 26

5.2 Fuego

Estas vírgulas no representan sonidos, pero existen en los códices y sirven para representar el fuego. Su forma y color es casi siempre la misma, y se asemeja a las de los animales, ya que una de sus volutas termina en pico.

El primer caso de estas vírgulas es muy claro, ya que salen de antorchas que llevan algunos personajes para las ofrendas, por lo que se sabe que es fuego. Generalmente incluyen la combinación de los tres colores rojo, azul y amarillo, o puede que no estén los tres, pero siempre serán de estos colores. Esto tendrá que ver con el hecho de que el fuego tiene estos tres colores, ya sea cuando se está prendiendo, apagando o durante el momento en que está encendido. Se alcanzan a percibir tales colores.



Códice Nuttall lám. 16



Códice Nuttall lám. 18



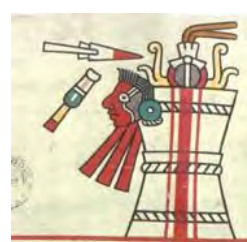
Códice Vindobonensis lám. 22 *Códice Nuttall lám. 2* *Códice Nuttall lám. 4* *Códice Laud lám. 34*



Códice Vindobonensis lám. 9



Códice Laud lám. 46



Códice Laud lám. 17

5.2.1 Templos

También aparecen estas vírgulas representando fuego en los templos como símbolo de conquista. Es sabido que el pictograma utilizado para representar conquista es por medio de un templo incendiado o flechado o con los dos elementos. Y las vírgulas que aparecen en estos pictogramas son las mismas que las de fuego, con la idéntica forma y colores.



Códice Nuttall lám. 1



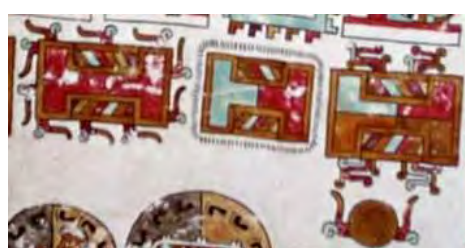
Códice Borgia lám. 5 Códice Fejérvary lám. 4 Códice Borgia lám. 62 Códice Vindobonensis lám. 19



Códice Borgia lám. 12 Códice Nuttall lám. 87 Códice Vaticano B lám. 89 Códice Nuttall lám. 51



Códice Borgia lám. 13



Códice Vindobonensis lám. 19

5.2.2 Cerros

Salen también de cerros, y al ser vírgulas de fuego y por el lugar en el que se encuentran, hacen que estos cerros se conviertan en volcanes, ya que están en la parte superior del cerro y tienen la misma forma de una o más volutas que terminan en pico.



Códice Vindobonensis lám. 39



Códice Nuttall lám. 78



Códice Nuttall lám. 78



Códice Nuttall lám. 40



Códice Vindobonensis lám. 45



Códice Nuttall lám. 14



Códice Vindobonensis lám. 44

5.3 Personas

Este tipo de vírgulas sale varias veces de las personas, pero no necesariamente de su boca, sino que emergen de su cuerpo, principalmente de las coyunturas; en ocasiones de las personas de las que salen son sujetos que están siendo quemados, por lo que estas vírgulas podrían referirse al fuego que salen de ellas o quizás hagan alusión al olor de sus cuerpos quemados.



Códice Borgia lám. 10



Códice Borgia lám. 7

Pero también salen del cuerpo de personas que no tienen relación con el fuego, por lo que si pudiera ser que estas vírgulas estén haciendo alusión al olor de estas personas.



Códice Borgia lám. 21



Códice Borgia lám. 8



Códice Borgia lám. 3



Códice Nuttall lám. 34



Códice Nuttall lám. 10



Códice Nuttall lám. 9

Conclusiones

Vemos que para los grupos nahuas la palabra tuvo gran importancia, ya que por medio de ella se comunicaban, se educaba y se recordaba el pasado, entre otras cosas. Se sabe que aunque tenían códices que les servían para recordar su pasado, gran parte de éste también se transmitía de manera oral, lo que le dio mayor importancia a la palabra y a su representación.

De los seis códices que se ocuparon para la elaboración de este trabajo, la mayoría de las vírgulas representadas aparecen en los documentos: *Nuttall*, *Borgia* y *Vindobonensis*. En el códice que menos hay es en el *Vaticano*. Las vírgulas de la forma más sencilla casi en su totalidad se encuentran en el códice *Nuttall*, aunque hay representaciones en el *Borgia* y *Vindobonensis*.

Las vírgulas de forma larga se encuentran sólo en los códices *Nuttall* y *Vindobonensis*, y las de esta forma, pero relacionadas a la música están principalmente en el códice *Vindobonensis*, aunque también aparecen en el *Borgia*, *Nuttall* y *Fejérvary*. Las vírgulas con elementos de flores están en el códice *Borgia* y una ocasión en el *Nuttall* y en el *Laud*. Las vírgulas de caracoles son de los códices *Vindobonensis* y *Borgia*.

Las que salen de deidades, en el caso específico de Quetzalcóatl, son del códice *Vindobonensis*, y las de otras deidades son de los códices *Nuttall* y *Borgia*.

Las vírgulas de los tres colores básicos sólo están en el código *Nuttall* con una excepción en el *Vindobonensis*. Las de color azul y amarillo están en el código *Nuttall* y otras en el *Borgia*, aunque las de éste último no se les distingue bien el color. Las de color azul y rojo aparecen en el código *Nuttall* y una en el *Vindobonensis*. Las de amarillo y rojo están todas en el *Nuttall* y una en el *Borgia*.

Las vírgulas con las características de los animales aparecen en los seis códigos. Las que salen de cráneos aparecen en los códigos *Nuttall*, *Borgia* y *Vindobonensis*.

Sí existe, aunque sea en algunos casos, una relación entre el contenido de la alocución y la forma de la vírgula, ya que con ayuda de los cuadros se pudo ver varias similitudes y responder las hipótesis, con lo que se puede concluir algunas cosas como:

- La forma básica de representar la palabra, en los códigos que se trabajaron, es mediante el pictograma “vírgula”, la cual generalmente consta de dos volutas juntas que salen de la boca de quien habla, emergen de la misma base hacia enfrente y la segunda va hacia arriba, pueden salir de cualquier persona. Tienen tres colores básicos: amarillo, rojo y azul, con un contorno negro.
- Existe una forma más larga de representar las vírgulas; ésta se refiere a música o diálogos, ya que al ser más larga y con más cantidad de volutas, simboliza más palabras. El número de colores en estas varía. Por lo general salen de sacerdotes, esto en las vírgulas de canto, aunque también de otros personajes en las de dialogo. Estas también son emitidas de los caracoles.

- En las vírgulas con flores su forma varía, ya que pueden o no tener volutas. Son dos volutas de dos colores por lo general rojo y azul. Todas tienen en la punta una flor. Se refieren a cantos o poemas sagrados y preciosos.
- Las vírgulas más complejas y diferentes son las que salen de dioses, van desde una vírgula con una sola voluta, hasta otras con más de diez volutas, por lo general tienen algún elemento. Estas vírgulas al salir de la boca de representaciones de dioses, simbolizan palabras sagradas.
- El color de las vírgulas nos dice algo sobre el personaje de quien sale, no se encontró el simbolismo en todos los colores o combinaciones, pero hubo algunos casos específicos en los que el color de las vírgulas se repetía siempre en una misma situación; por ejemplo las de color amarillo y rojo salen de hombres representados con los brazos cruzados a manera de acatamiento, las vírgulas con estos colores nos dicen que el personaje está acatando órdenes.
- Las virgulas de color rojo y azul aparecen de sacerdotes señalando, frente a otro sacerdote, a manera de conversación, el otro sacerdote toma una postura de acatamiento o pasividad, así que las de este color muestran que el personaje toma una postura de mando.

Por lo que la vírgula, aparte de tener la función de mostrar que un personaje habla, tiene la función específica por medio de sus colores y modos estilísticos, de representar y hacer más clara la escena que representa. Los colores de la vírgula podrían reforzar o enfatizar sobre la postura o situación del personaje que la posee.

Las vírgulas que salen de animales, de personas en forma de animal o sujetos que se relacionan con alguno, tienen una o más volutas y son muy distintas entre sí. Lo único que tienen en común es que una de las volutas termina en pico. Tal vez esto se deba a la forma en la que se representan las lenguas de los animales, por lo cual estas representaciones, a pesar de tener volutas, terminan en pico. Este tipo de vírgulas también salen de cráneos. Generalmente aparecen de color amarillo y rojo o sin color.

Estas vírgulas no representan palabras, sino otros sonidos, ya sea el que producen los diferentes animales de los que salen o también pudieran ser gemidos o bramidos que pudieran surgir de los cráneos.

Se puede concluir diciendo que los sonidos que producen las personas varían del de las deidades y de los que emiten los animales o los cráneos. También su representación cambia, tienen una forma muy distinta para evocar los sonidos que se producen por los dioses, por las personas y por los animales.

Así la forma cambia dependiendo de quien salga la vírgula: sea persona, deidad, animal o cráneo; mientras que los colores con los que aparecen representadas, sólo ayudan a mostrar la postura del personaje haciendo más clara la escena.

Bibliografía:

- Azcue y Mancera, Luis. *Códices indígenas*. México, Orión, 1966. 226 p.
- Códice Nuttall. Segunda parte*, México, Arqueología mexicana, 2009, núm. especial 29 p:25.
- Beliaev, Dimitri. Albert Davletshin. “Los sujetos novelísticos y las palabras obscenas: los mitos, los cuentos y las anécdotas en los textos mayas sobre la cerámica del período clásico.” en *Sacred books, sacred languages*. Madrid, Verlag Anton Saurwein, 2003. P: 21-44.
- Beristáin, Helena, et. al. *La palabra florida. La tradición retórica indígena y novohispana*. p: 175.
- Caso, Alfonso. *Obras 5. El México antiguo (mixtecas y zapotecas)*. México, El colegio de México, 2006. P: 619-620.
- Escalante Gonzalbo, Pablo. *Los códices mesoamericanos, antes y después de la conquista española. Historia de un lenguaje pictográfico*. (en imprenta). México, UNAM, IIE.
- Garibay K., Ángel Ma. *Panorama literario de los pueblos nahuas*. México, Porrúa, 1975. 165 p. (“Sepan Cuantos”,)
- Guilhem Oliver en su escrito “Huehucóyotl, “Coyote viejo”, el músico trasgresor”, en *Estudios de cultura nahuatl*. UNAM, IIE. 1999. p. 113-133.
- Johansson, Patrick. *La imagen en los códices nahuas: consideraciones semiológicas*. (en línea). 56 p. Disponible en internet en <http://www.ejournal.unam.mx/ecn/ecnahuatl32/ECN03206.pdf>
- Jiménez García, Esperanza Elizabeth. *Catálogo Escultórico-Iconográfico de Tula, Hidalgo: Sus Imágenes en Piedra* (en línea), Centro INAH Guerrero, 2008. Disponible en internet en http://www.famsi.org/reports/07027es/07027JimenezGarcia01_images.pdf
- León Portilla, Miguel. *Quince poetas del mundo náhuatl*. México, Diana, 1994. 343 p.
- . *Rostro y corazón de Anáhuac*. México, Asociación Nacional del Libro, 2001. 159 p.
- Mohar Betancourt, Luz María. *Glifos y nombres en el Mapa Quinatzin*. México. CIESAS, p.15 -16. En http://celia.cnrs.fr/FichExt/Am/A_23_03.htm
- Olmedo, Bertina. “El mundo indígena desde la perspectiva actual”, *Un trayecto por los signos de escritura*. México, Distrito Federal, Enero-Febrero 2009 Año 3 Número 18 p: 360 – 393.
- Roque, Georges. “Nombrar los colores en Náhuatl S. XVI-XX” en *El color en el arte mexicano*.
- Segota Durdica. *Valores plásticos del arte mexicana*. México, UNAM, IIE. 1995. 240p.
- Sten, María. *Los códices de México*. México, Joaquín Mortiz. p. 18-19.

Listado de ilustraciones de vestigios arqueológicos.

Ilustración 1.

Lápida. Vasija decorada con una hilera de plumas; contiene objetos redondos y cañas o plumas. Se encuentra rodeada de volutas.

Procedencia: Tula Grande, Edificio 3 “Palacio Quemado”, encontrada sobre el piso de la estancia de la Sala 1. **Hallazgo:** Jorge R. Acosta.

Medidas: 76 cms largo o frente, 49 cms alto y 8.5 cms de grosor. Cantera color rosa claro. Sobre la cara de la lápida que presenta los relieves se aplicó pigmento rojo, y después una capa de estuco sólo sobre los objetos, que posteriormente serían pintados de amarillo y azul. Números de registro y/o números de inventario: E-123, No. Inv. 10-215148. **Localización actual:** Sala de Orientación “Guadalupe Mastache”, Z.A. Tula Periodo 2-B (2329, 464.T).

Ilustración 2.

Lápida. Haz de nueve flechas, *chalchihuites*, volutas y un objeto similar a una vasija. **Procedencia:** Tula Grande, Edificio B. En la última etapa de construcción de los tableros, se usó como material de reconstrucción, quedando los relieves ocultos. **Hallazgo:** Jorge R. Acosta. Cantera color rosa claro. Presenta estuco sobre los relieves, en los costados y parte posterior. Números de registro y/o números de inventario: E-126, No. Inv. 10-215154 **Localización actual:** Museo “Jorge R. Acosta”, Z.A. Tula Periodo 2-A (2478, 478.T).

Ilustración 3.

Lápida. Personaje que sostiene un lanzadardos emplumado. Usa yelmo zoomorfo, nariguera de barra, orejera de barra y pulseras de plumas o de cuero con pelo. Una gran vírgula emerge de su boca. Esta lápida formaba parte de algún panel compuesto por al menos dos lápidas.

Procedencia: desconocida. **Medidas:** 35.5 cms largo o frente, 53 cms

alto y 6.5 cms de grosor. Cantera color anaranjada. Se observa estuco sobre los relieves y en la parte posterior de la lápida. Números de registro y/o números de inventario: E-031, No. Inv. 10-215295.

Localización actual: Bodegas del Museo “Jorge R. Acosta”, Z.A. Tula Periodo 2 (1096, 166.T.).

Ilustración 4.

Lápida. Personaje recostado sobre su lado derecho. Usa un elaborado penacho, nariguera de barra y orejera de barra. Sostiene un bastón. De la boca sale la vírgula de la palabra. **Procedencia:** Tula Grande, Edificio 4, Unidad 50, Pozo 082, Nivel 04. **Hallazgo:** 10 diciembre 2003.

Medidas: 47.5 cms largo o frente, 52.5 cms alto y 6.5 cms de grosor. Cantera café claro. Se aplicó una capa de estuco sobre los relieves.

Localización actual: Bodegas del Museo “Jorge R. Acosta”, Z.A. Tula Periodo 2 (761, 41.T.).

Ilustración 5.

Lápida. Personaje que usa penacho, orejera, pectoral de mariposa y escudo; de la boca sale la vírgula de la palabra. **Procedencia:** Tula Grande, Edificio 4, Unidad 50, Pozo 117, Zona 4, Nivel 04. **Hallazgo:** Fernando Báez Urincho, 12 octubre 2004. **Medidas:** 41 cms largo o frente, 30 cms alto y 7 cms de grosor. Cantera café claro-anaranjada. Se aplicó una capa de pigmento rojo sobre los relieves, después se colocó estuco y por último, se pintaron las figuras usando colores naranja y azul. **Localización actual:** Bodegas del Museo “Jorge R. Acosta”, Z.A. Tula Periodo 2-B (1001, 47.T.).

Ilustración 6.

Lápida. Personaje recostado del que únicamente se aprecia el uso de un penacho decorado con una línea de caracoles, nariguera tipo “i”, orejera de varias cintas y collar. Tiene la vírgula de la palabra. **Procedencia:** Tula Grande, Edificio Anexo al Edificio C **Medidas:** 64 cms largo o frente, 41 cms alto y 5.5 cms de grosor. Cantera color rosa. Se aplicó

pigmento rojo sobre los relieves y posteriormente estuco. Debió estar pintada de varios colores; sólo se conserva pigmento amarillo en la vírgula. Números de registro y/o números de inventario: E#48, 11 Poniente, 11D; E-139, No. Inv. 10-215428. **Localización actual:** Bodegas del Museo “Jorge R. Acosta”, Z.A. Tula Periodo 2-B (1104, 169.T).


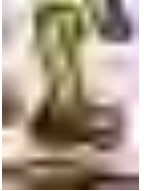

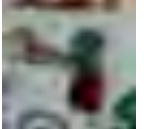
Ilustración 7.

Lápida. Cráneo con vírgula y volutas y huesos cruzados. **Procedencia:** El Corral, Edificio El Altar **Hallazgo:** Jorge R. Acosta. **Medidas:** 47 cms largo o frente, 27 cms de alto y 5 cms de grosor. Cantera color rosa. Se aplicó estuco sobre los relieves. Números de registro y/o números de inventario: E-108, No. Inv. 10-215260. **Localización actual:** Almacén de Bienes Culturales, Centro INAH Hidalgo, Pachuca, Hgo. Periodo 2-B (4197, 959.T).

Anexo de cuadros.



Cuadro 1. Análisis de la vírgula por su forma.

Vírgulas de la palabra.





Imagen	Vírgula	Color	Cantidad de vírgulas	Forma si están unidad, seriadas, arriba.	Personaje de quien sale	Escena	Número de volutas
		<p>Tres Amarillo, rojo y azul</p>	<p>dos</p>	<p>Salen de la misma base una hacia enfrente y la otra hacia arriba Cod. Nuttall lam 26</p>	<p>anciano</p>	<p>Esta un sacerdote sentado, frente a el tres hombres el primero de estos es el anciano</p>	<p>dos</p>
		<p>Tres Amarillo, azul y rojo</p>	<p>dos</p>	<p>Salen de la boca suben una se queda ahí y la otra gira hacia enfrente Cod. Vindobonensis lam. 38</p>	<p>Hombre pintado</p>	<p>El hombre pintado de amarillo, azul y rojo esta sentado frente a un sacerdote</p>	<p>dos</p>





		Tres Amarillo, rojo y azul	dos	Salen de la misma base una hacia enfrente y la otra hacia arriba Cod. Nuttall lam. 4	Hombre rayado	Es uno de los tres hombres que bajan del cielo	dos
		Tres Amarillo, azul y rojo	dos	Salen de la misma base una hacia enfrente y la otra hacia arriba Cod. Nuttall lam. 7	sacerdote	Sacerdote con tocado de águila dentro de un templo	dos
		Tres Amarillo, azul y rojo	dos	Salen de la misma base una hacia enfrente y la otra hacia arriba Cod. Nuttall lam. 28	mujer	Es una mujer desnuda unida a un niño por el ombligo	dos
		Tres Amarillo, azul y rojo	dos	Salen de la misma base una hacia enfrente y la otra hacia arriba Cod. Nuttall lam. 28	sacerdote	Sacerdote sentado vestido de jaguar	dos

		Dos Amarillo y rojo	Dos	Salen de la misma base una para enfrente y la otra sube Cod. Nuttall lam. 35	sacerdote	Esta el sacerdote sentado detrás de tlaloc	Dos
		Dos Amarillo y rojo	dos	Salen de la misma base una hacia enfrente y la otra hacia arriba Cod. Borgia lam. 4	prisionero	Esta el prisionero sentado sobre algo de huesos	dos
		Dos Amarillo y rojo	Una	Sale de la boca hacia enfrente y luego sube Cod. Nuttall lam. 8	Sacerdote	El sacerdote esta sentado con los brazos cruzados y la cabeza inclinada hacia abajo.	Una
		Dos Azul y amarillo	dos	Salen de la misma base una hacia enfrente y la otra hacia arriba Cod. Nuttall lam. 22	guerrero	Es un guerrero en un juego de pelota rodeado de dos guerreros y un hombre	dos



		Dos Amarillo y azul	dos	Salen de la misma base una hacia enfrente y la otra hacia arriba Cod. Nuttall lam. 40	sacerdote	Van caminando el es el segundo delante de el esta tlaloc	dos
---	---	----------------------------	-----	--	-----------	--	-----

Misma forma. Dialogo o discurso

Imagen	Vírgula	Color	Cantidad de vírgulas	Forma si están unidad, seriadas, arriba.	Personaje de quien sale	Escena	Número de volutas
		Dos Azul y rojo	tres	Salen de la misma base hacia distintas direcciones, una hacia enfrente, dos suben y una de esas baja Cod. Nuttall lam. 4	sacerdote	Se encuentra parado frente a otro sacerdote ambos llevan ofrendas en las manos	tres
		Tres Amarillo, rojo y azul	tres	Salen de la misma base hacia distintas direcciones, una hacia enfrente, dos suben y una de esas baja Cod. Nuttall lam. 4	sacerdote	Se encuentra parado frente a otro sacerdote ambos llevan ofrendas en las manos	tres

		Tres Amarillo, rojo y azul	cuatro	Salen de la misma base hacia enfrente, tres suben dos giran a la izquierda y una vuelve a bajar Cod. Vindobonensis lam.38	Quetzlcoatl	Quetzlcoatl esta sentado frente a un sacerdote de menor tamaño	cuatro
		Tres Amarillo, azul y rojo	cuatro	De la boca sale una vírgula, de esa salen tres hacia arriba, dos giran hacia enfrente y una de esas baja Cod. Vindobonensis lam. 41	Mujer	Esta la mujer sentada frente a un hombre sentado, todo blanco, solo tiene color en partes del tocado y las orejas	cuatro

Misma forma. Música

Imagen	Vírgula	Color	Cantidad de vírgulas	Forma si están unidas, seriadas, arriba.	Personaje de quien sale	Escena	Número de volutas
		Tres Azul, rojo y amarillo	cuatro	De la boca sale una vírgula, de esa unida con dos círculos salen dos hacia enfrente y una de esas baja Cod. Vindobonensis lam. 24	Quetzlcoatl	Esta quetzalcoatl hincado y en la mano sostiene por la cabellera, un craneo	cuatro


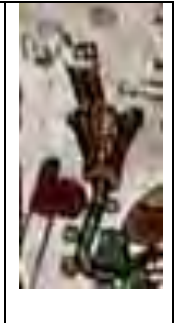


		<p>Tres Rojo, amarillo y azul</p>	<p>tres</p>	<p>Salen de la misma base hacia distintas direcciones, una hacia enfrente, dos suben y una de esas baja</p> <p>Cod. Nuttall lam. 22</p>	<p>Hombre rayado</p>	<p>Es uno de los tres hombres que bajan del cielo</p>	<p>tres</p>
		<p>Dos Amarillo y rojo</p>	<p>tres</p>	<p>Salen de la misma base hacia distintas direcciones, una hacia enfrente, dos suben y una de esas baja</p> <p>Cod. Borgia lam. 46</p>	<p>Hombre de blanco</p>	<p>Un sacerdote acostado con su cuerpo como una balsa, sobre su cuerpo se encuentra otro sacerdote y de su tocado salen muchas vírgulas negras, en la punta se encuentra este hombre vestido de blanco</p>	<p>tres</p>
		<p>Dos Blanco y negro</p>	<p>cuatro</p>	<p>Salen de la misma base hacia distintas direcciones, dos hacia enfrente, dos suben y una de esas baja</p> <p>Cod. Borgia lam. 46</p>	<p>Mujer</p>	<p>De la escena central hay una mujer en cada esquina, las dos mujeres de la derecha tienen esta vírgula</p>	<p>cuatro</p>

		<p>Dos Gris y negro</p>	<p>tres</p>	<p>Sale una de la boca hacia enfrente, dos suben y una de esas baja</p> <p>Es una vírgula nocturna, tienes ojos celestes, estrellas</p> <p>Cod. Fegervary lam. 14</p>	<p>Sacerdote</p>	<p>Esta el sacerdote sentado, una mano esta señalando y la otra trae punzones para auto sacrificio</p>	<p>tres</p>
		<p>Tres Azul, amarillo, rojo</p>	<p>cuatro</p>	<p>De la boca sale un caracol y de este salen cuatro vírgulas de la misma base hacia arriba, dos se quedan ahí y las otras dos giran hacia la izquierda y suben, una de esas vuelve a girara hacia la derecha</p> <p>Cod. Vindobonensis lam. 18</p>	<p>Hombre con cabeza de animal</p>	<p>Un anciano encamina la peregrinación, detrás de el va una anciana y detrás de ella va dos hombres con cabeza de animal, el último es quien lleva el caracol de donde salen las vírgulas, los demás llevan ofrendas</p>	<p>cuatro</p>
		<p>Tres Rojo, azul y amarillo</p>	<p>tres</p>	<p>De la boca sale un caracol y de este salen tres vírgulas de la misma base hacia arriba, una se quedan ahí y las otras dos giran hacia la izquierda y una de esas baja</p> <p>Cod. Vindobonensis lam. 20</p>	<p>sacerdote</p>	<p>Hay cinco sacerdotes al rededor de un juego de pelota, todos llevan elementos de ofrendas, este sacerdote lleva el caracol</p>	<p>tres</p>







Cuadro 2. Vírgulas con elementos.

Flores. Estas vírgulas salen de la boca de sacerdotes. Todos de pie. Cantos sagrados




Imagen	Vírgula	Cantidad de vírgulas	Número de volutas	Color	Forma si están unidad, seriadas, arriba.	Personaje de quien sale	Escena
		Dos	Dos	Dos Verde y rojo Amarillo	Salen de la boca hacia enfrente una va hacia arriba, en la punta tiene una flor Cod. Nuttall lam. 21	sacerdote	Esta un sacerdote de pie, frente a el dos hombres muertos envueltos, cada uno con una vírgula como esta
		dos	ninguna	Dos Rojo y verde Amarillo	Salen de la misma base y se entrelazan, van hacia enfrente y luego suben en la punta tienen una flor Cod. Borgia lam. 49	sacerdote	Es un sacerdote muy ataviado con armas y escudos, vestido de xipetotec
		dos	ninguna	Dos Rojo y verde	Salen de la misma base y se entrelazan, van hacia enfrente y en la punta tienen una flor Cod. Borgia lam. 49	mono	Esta el mono parado, tiene algo como piedras preciosas en las manos, detrás de el hay un árbol cósmico verde con rojo




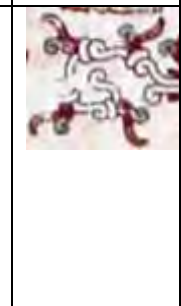

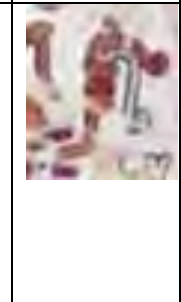
		<p>una</p>	<p>ninguna</p>	<p>Tres Verde, rojo y amarillo</p>	<p>Salen de la boca hacia enfrente y hacia arriba y en la punta tiene una flor</p> <p>Cod. Borgia lam. 48</p>	<p>sacerdote</p>	<p>Esta el sacerdote caminando y en sus manos lleva cosas para sacrificio</p>
		<p>tres</p>	<p>tres</p>	<p>Tres Rojo Azul, amarillo</p>	<p>Salen de la misma base una baja, la otras dos van hacia enfrente y una de esas sube y vuelve a bajar.</p> <p>Cod. Laud lam. 23</p>	<p>Prisionero</p>	<p>Va el prisionero caminando con las manos atadas atrás y tiene cabeza de cráneo.</p>



Caracol. Música, Sonido del caracol.

Imagen	Vírgula	Cantidad de vírgulas	Número de volutas	Color	Forma si están unidad, seriadas, arriba.	Personaje de quien sale	Escena
		cuatro	cuatro	Cuatro Blanco, rojo, azul y anaranjado	De la boca sale un caracol y de este salen tres vírgulas de la misma base hacia arriba, una se quedan ahí y las otras dos giran hacia la izquierda y una de esas baja Cod. Vindobonensis lam. 20	sacerdote	Hay cinco sacerdotes al rededor de un juego de pelota, todos llevan elementos de ofrendas, sacerdote lleva el caracol
		cuatro	cuatro	Cuatro Azul, amarillo, rojo y ocre	De la boca sale un caracol y de este salen cuatro vírgulas de la misma base hacia arriba, dos se quedan ahí y las otras dos giran hacia la izquierda y suben, una de esas vuelve a girara hacia la derecha Cod. Vindobonensis lam. 18	Hombre con cabeza de animal	Un anciano encamina la peregrinación detrás de él va una anciana y dos hombres con cabeza de animal, el último es quien lleva el caracol, los demás llevan ofrendas
		dos	una	Dos Rojo y blanco	De la boca sale un caracol y de este salen dos vírgulas de la misma base hacia enfrente y una sube Cod. Borgia lam. 21	Hombre vestido de animal	Esta el animal tocando un tambor con una mano y con la otra toca el caracol

Cuadro 3. Vírgulas de Dioses







Imagen	Vírgula	Color	Cantidad de vírgulas	Forma si están unidad, seriadas, arriba.	Personaje de quien sale	Escena	Número de volutas
		Uno amarillo	una	Va hacia enfrente sube y luego baja Cod. Nuttall lam. 49	Mujer con cabeza de cráneo mictlancihuatl	Esta sentada dentro de una casa frente a ella esta sentado sin asiento un sacerdote	ninguna
		Uno azul	Tres	Salen de la misma base la que va hacia enfrente es gruesa, dos suben y giran hacia enfrente y la de en medio baja. Cod. Nuttall lam. 9	Sacerdote tezcallipoca		Dos
		Cuatro Amarillo, negro blanco y café con puntos negros	Una cinco La otra una	Cinco vírgulas salen de la punta del pico en fila con distintas direcciones, de la boca sale otra mas grande que tiene una garra que la sujeta. La vírgula sola va hacia enfrente, las otras suben en fila y luego van hacia enfrente Cod. Borgia lam. 64	Guajolote sagrado tezcallipoca	Esta el ave muy ataviada sentada sobre un icpalli	Cinco

		<p>Uno blanco</p>	<p>diez</p>	<p>Salen dos de la boca y de una de esas se da una fila todas en fila salen de la boca y forman una voluta mas grande</p> <p>Cod. Vindobonensis lam. 27</p>	<p>Quetzalcoatl</p>	<p>Esta solo la cabeza de quetzalcoatl</p>	<p>diez</p>
		<p>Tres Blanco, rojo y azul</p>	<p>Catorce</p>	<p>Salen dos de la boca y de una de esas se da una fila todas en fila salen de la boca y forman una voluta mas grande, algunas son como garras de color rojo y azul</p> <p>Cod. Vindobonensis lam. 27</p>	<p>quetzalcoatl</p>	<p>Esta solo la cabeza de quetzalcoatl</p>	<p>diez</p>
		<p>Tres Azul, rojo y amarillo</p>	<p>cuatro</p>	<p>De la boca sale una vírgula, de esa unida con dos círculos salen dos hacia enfrente y una de esas baja</p> <p>Cod. Vindobonensis lam. 24</p>	<p>Quetzlcoatl</p>	<p>Esta quetzalcoatl hincado y en la mano sostiene por la cabellera, un craneo</p>	<p>cuatro</p>

		<p>Tres Amarillo, rojo y azul</p>	<p>cuatro</p>	<p>Salen de la misma base hacia enfrente, tres suben dos giran a la izquierda y una vuelve a bajar</p> <p>Cod. Vindobonensis lam. 38</p>	<p>Quetzlcoatl</p>	<p>Quetzlcoatl esta sentado frente a un sacerdote de menor tamaño</p>	<p>cuatro</p>
---	---	---	---------------	--	--------------------	---	---------------







Cuadro 4. Análisis de la vírgula por su color.

Los tres colores básicos para representar las vírgulas.

Imagen	Vírgula	Color	Cantidad de vírgulas	Forma si están unidad, seriadas, arriba.	Personaje de quien sale	Escena	Número de volutas
		Tres Amarillo, azul y rojo	Dos	Salen de la misma base una hacia enfrente y la otra gira hacia arriba Cod. Nuttall lam. 39	Hombre con cabeza de mono	Un sacerdote guía la caminata este hombre es el tercero detrás de el viene tlaloc	una
		Tres Amarillo, rojo y azul	dos	Salen de la misma base una hacia enfrente y la otra hacia arriba Cod. Nuttall lam. 26	anciano	Esta un sacerdote sentado, frente a el tres hombres el primero de estos es el anciano	dos
		Tres Amarillo, azul y rojo	dos	Salen de la boca suben una se queda ahí y la otra gira hacia enfrente Cod. Vindobonensis lam. 38	Hombre pintado	El hombre pintado de amarillo, azul y rojo esta sentado frente a un sacerdote	dos






		Tres Amarillo, rojo y azul	dos	Salen de la misma base una hacia enfrente y la otra hacia arriba Cod. Nuttall lam. 4	Hombre rayado	Es uno de los tres hombres que bajan del cielo	dos
		Tres Amarillo, azul y rojo	dos	Salen de la misma base una hacia enfrente y la otra hacia arriba Cod. Nuttall lam. 28	mujer	Es una mujer desnuda unida a un niño por el ombligo	dos
		Tres Amarillo, azul y rojo	dos	Salen de la misma base una hacia enfrente y la otra hacia arriba Cod. Nuttall lam. 28	sacerdote	Sacerdote sentado vestido de jaguar	dos
		Tres Amarillo, azul y rojo	dos	Salen de la misma base hacia enfrente, suben y una vuelve a bajar. Cod. Nuttall lam. 83	Hombre blanco sobre un cerro	Es el toponimo de un cerro esta el hombre sobre un cerro flechado y de su boca salen las vírgulas.	Dos

Dos colores. Azul y amarillo. Cantos

Imagen	Vírgula	Color	Cantidad de vírgulas	Forma si están unidad, seriadas, arriba.	Personaje de quien sale	Escena	Número de volutas
		Dos Azul y amarillo	dos	Salen de la misma base una hacia enfrente y la otra hacia arriba Cod. Nuttall lam. 22	guerrero	Es un guerrero en un juego de pelota rodeado de dos guerreros y un hombre	dos
		Dos Amarillo y azul	dos	Salen de la misma base una hacia enfrente y la otra hacia arriba Cod. Nuttall lam. 40	sacerdote	Van caminando el es el segundo delante de el esta tlaloc	dos
		Dos Amarillo y azul	dos	Salen de la misma base una hacia enfrente y la otra sube y luego baja Cod. Nuttall lam. 78	Del tambor que toca el Cerro que canta	Es la representación del cerro cantando y tocando un tambor	dos



		<p>Dos Azul y rojo</p>	<p>dos</p>	<p>Salen de la misma base una hacia enfrente y la otra hacia arriba y luego baja</p> <p>Cod. Borgia lam. 47</p>	<p>sacerdote</p>	<p>Esta el sacerdote pintado de verde y ataviado con armas y escudos como guerrero</p>	<p>dos</p>
		<p>Dos Azul y amarillo</p>	<p>dos</p>	<p>Salen de la misma base una hacia enfrente y la otra hacia arriba y luego baja</p> <p>Cod. Borgia lam. 47</p>	<p>sacerdote</p>	<p>Esta el sacerdote pintado de amarillo y ataviado con armas y escudos como guerrero</p>	<p>dos</p>
		<p>Dos Azul y amarillo</p>	<p>dos</p>	<p>Salen de la misma base una hacia enfrente y la otra hacia arriba y luego baja</p> <p>Cod. Borgia lam. 48</p>	<p>sacerdote</p>	<p>Esta el sacerdote caminando y en sus manos lleva cosas para sacrificio</p>	<p>dos</p>

Azul y rojo. Mandar

Imagen	Vírgula	Color	Cantidad de vírgulas	Forma si están unidad, seriadas, arriba.	Personaje de quien sale	Escena	Número de volutas
		<p>Dos Azul y rojo</p>	<p>dos</p>	<p>Salen de la boca hacia arriba y luego van hacia enfrente y una baja</p> <p>Cod. Vindobonensis lam. 52</p>	<p>Sacerdote</p>	<p>Esta le sacerdote sentado frente a otro sacerdote sentado</p>	<p>Dos</p>
		<p>Dos Azul y rojo</p>	<p>Tres</p>	<p>Salen de la misma base hacia enfrente, dos suben y una de esas vuelve a bajar</p> <p>Cod. Nuttall lam. 4</p>	<p>sacerdote</p>	<p>Esta el sacerdote frente a otro sacerdote, los dos de pie y ambos tienen una mano señalando y en la otra algo para el sacrificio.</p>	
		<p>Dos Azul y rojo</p>	<p>dos</p>	<p>Salen de la misma base las dos hacia arriba y la que esta mas arriba gira hacia enfrente</p> <p>Cod. Nuttall lam. 78</p>	<p>Cerro que canta</p>	<p>Es la representación del cerro cantando y tocando un tambor</p>	<p>dos</p>





Amarillo y rojo. Acatamiento







Imagen	Vírgula	Color	Cantidad de vírgulas	Forma si están unidad, seriadas, arriba.	Personaje de quien sale	Escena	Número de volutas
		<p>Dos Amarillo y rojo</p>	<p>Dos</p>	<p>Salen de la misma base una para enfrente y la otra sube</p> <p>Cod. Nuttall lam. 35</p>	<p>sacerdote</p>	<p>Esta el sacerdote sentado detrás de tlaloc</p>	<p>Dos</p>
		<p>Dos Amarillo y rojo</p>	<p>dos</p>	<p>Salen de la misma base una hacia enfrente y la otra hacia arriba</p> <p>Cod. Borgia lam. 48</p>	<p>prisionero</p>	<p>Esta el prisionero sentado sobre algo de huesos</p>	<p>dos</p>
		<p>Dos Amarillo y rojo</p>	<p>Dos</p>	<p>Salen de la misma base una hacia enfrente otra sube y vuelve a bajar</p> <p>Cod. Nuttall lam. 50</p>	<p>Hombre blanco barbado</p>	<p>Esta sentado frente a un sacerdote vestido de jaguar dentro de un cerro.</p>	<p>Dos</p>



		<p>Dos Amarillo y rojo</p>	<p>Una</p>	<p>Sale de la boca hacia enfrente y luego sube</p> <p>Cod. Nuttall lam. 8</p>	<p>Sacerdote</p>	<p>El sacerdote esta sentado con los brazos cruzados y la cabeza inclinada hacia abajo.</p>	<p>Una</p>
---	---	--------------------------------	------------	---	------------------	---	------------

Cuadro 5. Sonidos no verbales.



Vírgulas de animales.


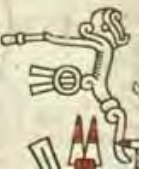


Imagen	Vír-gu-la	Color	Cantidad de vírgulas	Forma si están unidad, seriadas, arriba.	Personaje de quien sale	Escena	Número de volutas
		<p>Tres Amarillo, azul y rojo</p>	<p>Dos</p>	<p>Salen de la misma base una hacia enfrente y la otra gira hacia arriba, esta termina en pico Cod. Nuttall lam. 39</p>	<p>Hombre con cabeza de mono</p>	<p>Un sacerdote guía la caminata este hombre es el tercero detrás de el viene tlaloc</p>	<p>una</p>
		<p>Cuatro Amarillo, negro blanco y café con puntos negros</p>	<p>Una cinco La otra una</p>	<p>Cinco vírgulas salen de la punta del pico en fila con distintas direcciones, de la boca sale otra mas grande que tiene una garra que la sujeta. La vírgula sola va hacia enfrente, las otras suben en fila y luego van hacia enfrente Cod. Borgia lam. 64</p>	<p>Guajolote sagrado tezcallipoca</p>	<p>Esta el ave muy ataviada sentada sobre un icpalli</p>	<p>Cinco</p>

		<p>Dos Rojo y blanco</p>	<p>Dos</p>	<p>De la boca sale un caracol y de este salen dos vírgulas de la misma base hacia enfrente y una sube, esta termina en pico</p> <p>Cod. Borgia lam. 21</p>	<p>Hombre vestido de animal</p>	<p>Esta el animal tocando un tambor con una mano y con la otra toca el caracol</p>	<p>una</p>
		<p>Uno amarillo</p>	<p>Tres</p>	<p>Salen de la boca hacia arriba una encima de la otra, la ultima termina en pico</p> <p>Cod. Laud lam. 34</p>	<p>Sacerdote cargando una lagartija</p>	<p>Esta una pareja sentada frente a frente, la mujer carga una ave y el hombre una lagartija, de él sale la vírgula</p>	<p>Dos</p>
		<p>Uno amarillo</p>	<p>Tres</p>	<p>Salen de la boca hacia arriba una encima de la otra, la ultima termina en pico</p> <p>Cod. Vaticano lam. 33</p>	<p>Sacerdote cargando una lagartija</p>	<p>Esta una pareja parada frente a frente, la mujer carga una ave y el hombre una lagartija, de él sale la vírgula</p>	<p>Dos</p>

		Tres Blanco, rojo y azul	Catorce	Salen dos de la boca y de una de esas se da una fila todas en fila salen de la boca y forman una voluta mas grande, algunas son como garras de color rojo y azul Cod. Vindobonensis lam. 27	quetzalcoatl	Esta solo la cabeza de quetzalcoatl	diez
---	---	---------------------------------	---------	--	--------------	-------------------------------------	------

Vírgulas en cráneos.

Imagen	Vírgula	Cantidad de vírgulas	Número de volutas	Color	Forma si están unidad, seriadas, arriba.	Personaje de quien sale	Escena
		Cuatro	tres	Dos Amarillo y rojo	Salen de la misma base, una se queda ahí y tres suben la mas larga termina en pico. Cod. Borgia lam. 10	cráneos	Un hombre esta siendo cocinado en una olla, de su cuerpo salen vírgulas de humo y de fuego, y la olla se sostiene con dos cráneos, de estos cráneos salen las vírgulas.

		cuatro	tres	Uno Blanco	Una sale de la boca, sobre esta salen tres unidas hacia arriba, la ultima termina en pico Cod. Fejervary lam. 18	Guerrero descarnado	Esta el guerrero en cuncillias, en sus manos lleva escudo y armas.
		Una	ninguna	Uno Amarillo	Va hacia enfrente sube y luego baja Cod. Nuttall lam. 49	Mujer con cabeza de cráneo mictlancihuatl	Esta sentada dentro de una casa frente a ella esta sentado sin asiento un sacerdote